

SEDER  
TEKIAT SHOFAR  
TAJANUNIM U'SELIJOT

תְּקִיעַת שׁוֹפָר

תַּחֲנוּנִים וְסְלִיחוֹת

כַּמְנַהֵג נַחֲלַת יְהוֹשֻׁעַ  
MINHAG NAJALAT YEHOSHUA



סדר

תקיעת שופר  
ליום תרועה

כמנהג נחלת יהושע

SEDER TEKAT SHOFAR  
PARA YOM TERUÁ  
*Según la costumbre de Najalat Yehoshua*

בעה"ת

# Seder Tekiat Shofar

*Para ser incluido en Tefilat Erev y Tefilat Boker,  
después de Keri'at Shemá, en Yom Teruá.*



SEDER TEKIJAT SHOFAR  
EDITION 2016, EDITORIAL NATZRATIM

Copyright © 2016  
by  
NATZRATIM, INC.

Este documento está protegido por las leyes de copyright de los Estados Unidos, y contiene material que es propiedad de Natzratim, Inc. Ninguna parte de estas páginas puede ser utilizada para cualquier propósito que no sea el uso personal. Por lo tanto, la reproducción, modificación, almacenamiento en cualquier forma o por cualquier medio, ya sea electrónico, mecánico u otro, por razones que no sean el uso personal, está estrictamente prohibida sin el permiso previo por escrito de Natzratim, Inc.

Este documento contiene citas del Tanaj, si decide imprimirlo, por favor, trátelo con la consideración apropiada.



# KOL HA'AMIM TIK'U

*Sba"tz - Kabal*

**Kol ha'amím tik'u jaf.**

Haríu l'Elohim bekol riná.

**Ki Adonai Elyon norá.**

Mélej gadol al kol haáretz.

**Yadbér amim tajténu.**

Ul'umím tajat rag'lénu.

**Yivjar lánu et najalaténu.**

Et Geon Yaakov asher ahév sela.

**Alá Elohim bit'ruá.**

Adonai bekol shofar.

**Zamerú Elohim zamerú.**

Zamerú leMalkénu zamerú.

**Ki Mélej kol haáretz Elohim.**

Zamerú mashkil.

**Maláj Elohim al goim.**

Elohim yasháv al kisé kad'shó.

**Nedivé amim neesafú am.**

Elohe Avraham.

**Ki l'Elohim maguiné éretz.**

Meod na'alá.

Pueblos todos, batid  
palmas; aclamad a Elohim  
con voz de júbilo. Porque  
Adonai, el Altísimo, es  
temido; Rey grande es  
sobre toda la tierra. El  
somete pueblos debajo de  
nosotros, y naciones bajo  
nuestros pies. Él elegirá  
nuestra heredad, la  
grandiosidad de Yaakov, a  
quien Él ama Sela. Elohim  
ha ascendido con júbilo de  
teruá, Adonai, con sonido  
de shofar. Cantad a  
Elohim, cantad; cantad a  
nuestro Rey, cantad. Pues  
Elohim es el Rey de toda  
la tierra; cantad con  
entendimiento. Elohim  
reina sobre las naciones;  
Elohim está sentado en su  
trono. Se han reunido los  
príncipes de los pueblos  
[con] el pueblo del Elohim  
de Avraham; pues de  
Elohim son los escudos de  
la tierra; El es ensalzado  
en gran manera.

# KOL HA'AMIM TIK'U

*Kabal*

*Sba"tz*

הָרִיעוּ לְאֱלֹהִים בְּקוֹל רִנָּה:	כָּל הָעַמִּים תִּקְעוּ כָף
מֶלֶךְ גָּדוֹל עַל כָּל הָאָרֶץ:	כִּי יִהְיֶה עֲלִיוֹן נוֹרָא
וּלְאֲמִים תַּחַת רַגְלֵינוּ:	יְדַבֵּר עַמִּים תַּחֲתֵינוּ
אֶת גְּאוֹן יַעֲקֹב אֲשֶׁר אָהֵב סֵלָה:	יִבְחַר לָנוּ אֶת נַחֲלָתֵנוּ

יִהְיֶה בְּקוֹל שׁוֹפָר:	עָלָה אֱלֹהִים בְּתִרְוַעָה
זְמַרוּ לְמַלְכֵנוּ זְמַרוּ:	זְמַרוּ אֱלֹהִים זְמַרוּ
זְמַרוּ מִשְׂכִּיל:	כִּי מֶלֶךְ כָּל הָאָרֶץ אֱלֹהִים

אֱלֹהִים יֹשֵׁב עַל כִּסֵּא קִדְשׁוֹ:	מֶלֶךְ אֱלֹהִים עַל גּוֹיִם
אֱלֹהֵי אַבְרָהָם	נְדִיבֵי עַמִּים נְאֻסְפוּ עִם
מְאֹד נַעֲלָה:	כִּי לְאֱלֹהִים מְגִנֵי אָרֶץ

# HARNINU

*Sba"tz - Kabal*

**Hárninu l'Elohim uzénu.**

Haríu l'Elohé Yaakov.

**Seú zimrá u'tnú tof.**

Kinór naím im nável.

**Tik'ú bajódesch shofar.**

Bakése le'yom jagénu.

**Ki jok le'Yisrael hu.**

Mishpat l'Elohé Yaakov.

**Edut.**

Bi'Yhosef samó.

**Be'setó al éretz Mitzráim.**

Sefát lo yadá'ti eshmá.

**Hasiróti misével shijmó.**

Kapáv midúd ta'avorná.

**Ba'sará karáta.**

Va'ajál-séka.

**E'enjá beséter ra'ám**

Ev'jonjá al me merivá selá.

**Shemá amí ve'a'idá baj.**

Yisrael, im tishmá li.

Cantad con gozo a Elohim, fortaleza nuestra; aclamad con júbilo al Elohim de Yaakov. Entonad canción, y tocad el pandero, la melodiosa lira con el arpa. Tocad el shofar en la luna nueva, cuando está oculta para el día de nuestra fiesta solemne. Porque es estatuto de Israel, juicio del Elohim de Yaakov. Lo estableció por testimonio en Yehosef, cuando salió por la tierra de Mitzráim. Lenguaje que no conocía, oí: Yo libré su hombro de la carga, sus manos se libraron de las canastas. En la angustia llamaste, y yo te rescaté; te respondí en el secreto del trueno; en las aguas de Merivá te probé, Sela. Oye, pueblo mío, y te amonestaré. ¡Oh Israel, si tú me oyeras!

# HARNINU

*Kabal*

*Sba"tz*

הִרְנִינוּ לֵאלֹהִים עוֹזֵנוּ      הִרְיעוּ לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב:

שָׂאוּ זְמֶרָה וּתְנוּ תִף      כְּנֹר נְעִים עִם נָבֶל:

תִּקְעוּ בַחֲדָשׁ שׁוֹפָר      בַּבֶּסֶה לְיוֹם חֲגֵנוּ:

כִּי חֹק לְיִשְׂרָאֵל הוּא      מִשְׁפָּט לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב:

עֲדוֹת      בִּיהוֹסֵף שָׁמוּ

בְּצֵאתוֹ עַל אֶרֶץ מִצְרַיִם      שִׁפְתַּי לֹא יִדְעוּתִי אֲשַׁמֶּע:

הַסִּירוֹתַי מִסֶּבֶל שְׂכֵמוֹ      כִּפְיוֹ מִדוֹד תַּעֲבֹרְנָה:

בַּצָּרָה קָרָאתָ      וְאֶחֱלָצְךָ

אֲעַנְךָ בְּסֵתֶר רַעַם      אֲבַחֲנֶךָ עַל מֵי מְרִיבָה סָלָה:

שָׁמַע עַמִּי וְאֶעֱיֶדָה בָּךְ      יִשְׂרָאֵל אִם תִּשְׁמַע לִי:



**Lo yihyé bejá el zar.**  
Ve'lo tish'tajavé, le'el nejár.

**Anojí.**  
Adonai, Elohéja.

**Hama'aljá me'éretz Mitzráim.**  
Harjev pijá, va'amal'éhu.

**Ve'lo shamá amí le'kolí.**  
Ve'Yisrael, lo ába li.

**Va'ashalehéhu bishrirut libam.**  
Yeljú, be'mo'asotehém.

**Lu amí shomé'a li.**  
Yisrael, bi'drajái yehaléju.

**Kim'át oyvehém ajní'a.**  
Ve'al tzarehém, ashív yadí.

**Mesan'é Adonai yejájashu lo.**  
Vihí itám, le'olám.

**Vaya'ajiléhu mejélev jitá.**  
Umi-tzúr devásh asbí'éja.

No haya en ti dios ajeno, ni quien reverencie a dios extranjero. Yo, Adonai, soy tu Elohim, que te hice subir de la tierra de Mitzráim; abre bien tu boca y la llenaré. Pero mi pueblo no obedeció a mi voz; Israel no me aceptó. Por eso los entregué a la dureza de su corazón, para que anduvieran en sus propios consejos. ¡Oh, si mi pueblo me oyera, si Israel anduviera en mis caminos! En un momento yo habría derribado a sus enemigos y mi mano hubiese vuelto contra sus adversarios. Los que aborrecen a Adonai le fingirían obediencia, y el tiempo de su castigo siempre les llegará. Pero yo te alimentaría con lo mejor del trigo, y con miel de la peña te saciaría.

לֹא יִהְיֶה בְּךָ אֵל זָר וְלֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל גֵּכָר:

אָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

הַמַּעֲלֶה מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם הַרְחֹב פִּיךָ וְאִמְלֵאֲהוּ:

וְלֹא שָׁמַע עַמִּי לְקוֹלִי וְיִשְׂרָאֵל לֹא אָבָה לִי:

וְאֲשַׁלַּחֵהוּ בְּשָׂרִירוֹת לִבָּם יִלְכוּ בְּמוֹעֲצוֹתֵיהֶם:

לוֹ עַמִּי שָׁמַע לִי יִשְׂרָאֵל בְּדַרְכֵי יְהִלְכוּ:

כְּמַעַט אוֹיְבֵיהֶם אֶכְנִיעַ וְעַל צָרֵיהֶם אָשִׁיב יָדַי:

מִשְׁנֵאֵי יְהוָה יִכְחָשׁוּ לוֹ וַיְהִי עֲתָם לְעוֹלָם:

וַיֹּאכִלְהוּ מִחֶלֶב חֶטָּהּ וּמִצּוֹר דָּבַשׁ אֲשַׁבִּיעָהּ:

*Ba'al Tekiá bendice*

Baruj atá Adonai Elohénu  
Mélej ha'olám, asher  
kideshánu be-mitzvotáv  
vetzivánu lishmóa kol shofar.  
Amen.

Bendito eres Tú Adonai  
Elohénu Soberano del  
universo, que nos santifica  
con sus mandamientos y nos  
ha ordenado a escuchar el  
sonido del shofar. Amen.

Baruj atá Adonai Elohénu  
Melej ha'olam, shehejeyánu  
vekiyemánu vehiguiánu  
laz'mán hazé. Amen.

Bendito eres Tú Adonai  
Elohenú soberano del  
universo, que nos has hecho  
vivir, nos has sostenido, y nos  
has permitido llegar hasta  
este momento. Amen

*Kabal*

Hal'leluhu be-téka shofar.

Alabadle con sonido de shofar.

*Ba'al Tekiá toca el shofar*

Tekiá, Shevarím, Teruá, Tekiá.  
Tekiá, Shevarím, Teruá, Tekiá.  
Tekiá, Shevarím, Teruá, Tekiá.

*Kabal*

Janún verajúm Adonai.  
Érej apáim ugdol jásed.  
Tov Adonai lakol.  
Verajamáv al kol maasáv.

Clemente y compasivo es  
Adonai, lento para la ira y  
grande en bondad. Adonai es  
bueno con todos, su compasión,  
está sobre todas sus obras.

*Ba'al Tekiá bendice*

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ  
בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְשִׁמּוֹעַ קוֹל שׁוֹפָר:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם  
שֶׁחִיָּנוּ וְקִיָּמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ לְזִמְן הַזֶּה:

*Kabal*

הַלְלוּהוּ בְּתַקַּע שׁוֹפָר:

*Ba'al Tekiá toca el shofar*

תְּקִיעָה : שְׁבָרִים : תְּרוּעָה : תְּקִיעָה :  
תְּקִיעָה : שְׁבָרִים : תְּרוּעָה : תְּקִיעָה :  
תְּקִיעָה : שְׁבָרִים : תְּרוּעָה : תְּקִיעָה :

*Kabal*

חֲנוּן וְרַחוּם יְהוָה אֲרָךְ אַפַּיִם וּגְדַל חֶסֶד:  
טוֹב יְהוָה לְכָל וְרַחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו:

*Ba'al Tekiá toca el shofar*

Tekiá, Shevarím, Tekiá  
Tekiá, Shevarím, Tekiá  
Tekiá, Shevarím, Tekiá

*Kabal*

Ze'or rajaméja Adonai, Acuérdate, oh Adonai, de tu  
vajasidéja, ki meolam hemá. compasión y de tus  
misericordias, que son  
perpetuas.

*El Ba'al Tekiá toca el shofar*

Tekiá, Teruá, Tekiá.  
Tekiá, Teruá, Tekiá.  
Tekiá, Teruá, Tekiá.

*Kabal*

Ashré ha'am yod'e teruá, Bendito es el pueblo que  
be'or panéja yehalejún. conoce el sonido de teruá,  
Adonai, en la luz de Tu rostro  
andarán.

*El Ba'al Tekiá toca el shofar*

Tekiá, Shevarím, Teruá, Tekiá, Guedolá.

*Kabal*

Baruj Adonai leolam, amen Bendito es Adonai por  
ve'amen. siempre, amen y amen.

*Ba'al Tekiá toca el shofar*

תְּקִיעָה : שְׁבָרִים : תְּקִיעָה :  
תְּקִיעָה : שְׁבָרִים : תְּקִיעָה :  
תְּקִיעָה : שְׁבָרִים : תְּקִיעָה :

*Kabal*

זְכֹר רַחֲמֶיךָ יְהוָה וַחֲסָדֶיךָ כִּי מֵעוֹלָם הִמָּה:

*Ba'al Tekiá toca el shofar*

תְּקִיעָה : תְּרוּעָה : תְּקִיעָה :  
תְּקִיעָה : תְּרוּעָה : תְּקִיעָה :  
תְּקִיעָה : תְּרוּעָה : תְּקִיעָה :

*Kabal*

אֲשֵׁרֵי הָעַם יִדְעוּ תְּרוּעָה יְהוָה בְּאוֹר פְּנֵיךָ יְהִלְכוּן:

*Ba'al Tekiá toca el shofar*

תְּקִיעָה : שְׁבָרִים : תְּרוּעָה : תְּקִיעָה גדולה :

*Kabal*

בְּרוּךְ יְהוָה לְעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן:



סדר

# תחנונים וסליחות

לימי תשובה צומות ותעניתים

כמנהג נחלת יהושע

SEDER TAJANUNIM Y SELIJOT  
Para Días de Teshuvá y Ayunos  
*Según la costumbre de Najalat Yehoshua*

# Seder Tajanuním y Selijot Para Días de Teshuvá y Ayunos

Suplicas y reflexiones para introspección, personal o colectiva, después del Seder Kimá, antes de Tefilat Boker. Se omite en Shabat y Jaguim.

## Formato:

- **ADONAI.**

Proclamación de los atributos de compasión del Creador y la disposición del suplicante, junto con suplicas para reflexionar y evitar un juicio severo.

- **ESCUCHA. CON MI VOZ.**

Peticiones que concientizan la posición del suplicante ante el Creador.

- **A TI. REGRESA. ME ANTICIPO. INCLINA TU OÍDO.**

Suplicas para comprender la dependencia que tiene el hombre del Creador, para salvación y redención; y la actitud que para ello debe tomar el suplicante.

- **HEMOS PECADO.**

Reconocimiento de los errores como nación.

- **PROPICIO FUISTE. LAS BONDADES. DESDE LAS PROFUNDIDADES.**

Declaración de la esperanza de rectificación y perdón divino.

- **LVAOS. BENDECIDO.**

Lo que debe hacer el suplicante para recibir el perdón divino.

- **HE AQUI.**

El bien que recibe el suplicante por su teshuvá y el mérito del Siervo del Eterno.

- **TE AGRADECERÉ. BENDITO. ADONAI. SEAN ACEPTABLES.**

Declaración de certidumbre, el Eterno está atento a la suplica, todo será para bien; las suplicas han sido realizadas procurando la voluntad divina para así accionar.



ADONAI, Adonai, El compasivo y benévolo. Lento para la ira y de inmensa bondad y fidelidad. Mantiene la bondad por dos mil generaciones, perdona la iniquidad, la transgresión, el pecado, y limpia.(1)

ADONAI es mi roca, mi baluarte y mi libertador, mi Elohim, mi fortaleza, me refugiaré en Él; mi escudo y el cuerno de mi salvación, mi soporte.(2)

ADONAI es mi fuerza y mi escudo; en Él confía mi corazón, y soy socorrido; por tanto, mi corazón se regocija, y con mi cántico le daré gracias.(3)

ADONAI es la fuerza de su pueblo, y Él es refugio salvador de su ungido. Salva a tu pueblo y bendice a tu heredad, pastoréalos y llévalos para siempre.(4)

ADONAI salva; el Rey, que nos responda en el día que clamemos.(5)

ADONAI, Elohim de mi salvación, de día y de noche he clamado delante de ti. Llegue mi tefilá a tu presencia; inclina tu oído a mi clamor.(6)

ADONAI, escucha mi tefilá, y llegue a ti mi clamor. No escondas de mí tu rostro en el día de mi angustia; inclina a mí tu oído; el día en que te invoco, respóndeme pronto.(7)

ADONAI, mi corazón no es soberbio, ni mis ojos altivos; no ando tras las grandezas, ni en cosas demasiado elevadas para mí; sino que he calmado y acallado mi ser; como niño que ha cesado de lactar en el regazo de su madre, como niño que ha cesado de lactar está mi ser. Espera, oh Israel, en Adonai, desde ahora y para siempre.(8)

(1) Shemot 34:6-7 (2) Tehilim 18:3 (3) Ibíd. 28:7 (4) Ibíd. 28:8-9 (5) Ibíd. 20:10  
(6) Ibíd. 88:2 (7) Ibíd. 102:2-3 (8) Ibíd. 131

יהוה יהוה אל רחום וחנון ארך אפים ורב חסד ואמת:  
נצר חסד לאלפים נשא עון ופשע וחסאה ונקה:  
יהוה סלעי ומצודתי ומפלטי אלי צורי אחסה בו מגני  
וקרו ישעי משגבי:

יהוה עזי ומגני בו בטח לבי ונעזרתי ויעלז לבי  
ומשירי אהודנו:

יהוה עז למו ומעוז ישועות משיחו הוא: הושיעה את  
עמך וברך את נחלתך ורעם ונשאם עד העולם:  
יהוה הושיעה המלך יעננו ביום קראנו:  
יהוה אלהי ישועתי יום צעקתי בלילה נגדך:  
תבוא לפניך תפלתי הטה אזנך לרנתי:  
יהוה שמעה תפלתי ושועתני אליה תבוא:  
אל תסתר פניך ממני ביום צר לי הטה  
אלי אזנך ביום אקרא מהר ענני:  
יהוה לא גבה לבי ולא רמו עיני ולא הלכתי  
בגדלות ובנפלאות ממני: אם לאשוייתי  
ודוממתי נפשי כגמל עלי אמו כגמל עלי  
נפשי: יחל ישראל אל יהוה מעתה ועד עולם:

ADONAI, Elohim mío, a ti pedí auxilio y me sanaste.(1)

ADONAI, hiciste subir mi ser del sheol; me diste vida, para que no descienda al sepulcro. Porque un momento será su ira, pero su favor es por toda la vida; por la noche dormiré con lloro, pero por la mañana vendrá la alegría.(2)

ADONAI, escucha mi tefilá, presta oído a mis súplicas, respóndeme por tu fidelidad, por tu justicia; y no entres en juicio con tu siervo, porque no es justo delante de ti ningún viviente. Pues el enemigo me ha perseguido, ha aplastado mi vida contra la tierra; me ha hecho morar en lugares tenebrosos, como los que hace tiempo están muertos. Y mi espíritu se angustió; mi corazón está consternado dentro de mí. Me acuerdo de los días antiguos, en todas tus obras medito, reflexiono en la obra de tus manos. A ti extendiendo mis manos; mi ser te anhela como la tierra sedienta. Séla. Respóndeme pronto, oh Adonai, porque mi espíritu desfallece; no escondas de mí tu rostro, para que no llegue yo a ser como los que descienden a la sepultura. Por la mañana hazme oír tu bondad, porque en ti confío; enséñame el camino por el que debo andar, pues a ti elevo mi ser. Líbrame de mis enemigos, oh Adonai; en ti me refugio. Enséñame a hacer tu voluntad, porque tú eres mi Elohim; tu buen espíritu me guíe a tierra firme. Por amor a tu nombre, Adonai, vivifícame; por tu justicia, sácame de la angustia. Y por tu bondad, extirpa a mis enemigos, y destruye a todos los que afligen mi ser; pues soy tu siervo.(3)

(1) Tehilim 30:3    (2) Ibíd. 30:4,6    (3) Ibíd. 143

יְהוָה אֱלֹהֵי שׁוֹעֲתֵי אֱלֹהֵי וְתַרְפֵּי אֲנִי:  
יְהוָה הֶעֱלִיתָ מִן שְׂאוֹל נַפְשֵׁי חַיֵּיתַי מִיַּרְדֵי בּוֹר: כִּי  
רָגַע בְּאִפּוֹ חַיִּים בְּרָצוֹנוֹ בְּעָרַב יָלִין בְּכִי וְלִבְקָר רָנָה:

יְהוָה שָׁמַע תְּפִלָּתִי הֶאֱזִינָה אֶל תַּחֲנוּנַי בְּאַמְנַתְךָ עֲנֵנִי  
בְּצַדִּיקְתְּךָ: וְאַל תָּבוֹא בְּמִשְׁפָּט אֶת עַבְדְּךָ כִּי לֹא  
יִצְדֵּק לִפְנֵיךָ כָּל חַי: כִּי רָדַף אוֹיֵב נַפְשֵׁי דָכָא לְאַרְץ  
חַיֵּיתִי הוֹשִׁיבֵנִי בְּמַחְשָׁפִים כְּמַתִּי עוֹלָם: וְתַתְּעִטָּךְ עָלַי  
רוּחִי בְּתוֹכִי יִשְׁתּוּמַם לִבִּי: זְכַרְתִּי יָמִים מִקֶּדֶם הִגִּיתִי  
בְּכָל פְּעֻלָּךְ בְּמַעֲשֵׂה יָדֶיךָ אֲשׁוּחַח: פִּרְשֵׁתִי יָדַי אֱלֹהֵי  
נַפְשֵׁי כְּאַרְץ עֵינָף לָךְ סָלָה: מֵהָר עֲנֵנִי יְהוָה כְּלַתָּה  
רוּחִי אֶל תִּסְתֵּר פְּנֵיךָ מִמֶּנִּי וְנִמְשַׁלְתִּי עִם יַרְדֵי בּוֹר:  
הִשְׁמִיעֵנִי בִּבְקָר חֲסִדְךָ כִּי בָךְ בִּטְחֹתִי הוֹדִיעֵנִי דְרָךְ  
זוֹ אֱלֹהֵי כִּי אֱלֹהֵי נְשָׂאתִי נַפְשֵׁי: הִצִּילֵנִי מֵאִיְבֵי יְהוָה  
אֱלֹהֵי כִסֵּיתִי: לְמַדְנִי לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ כִּי אֶתָּה אֱלוֹהֵי  
רוּחְךָ טוֹבָה תִּנְחַנֵּנִי בְּאַרְץ מִישׁוֹר: לְמַעַן שְׁמַךְ יְהוָה  
תַּחֲיֵנִי בְּצַדִּיקְתְּךָ תוֹצִיא מִצָּרָה נַפְשֵׁי: וּבַחֲסִדְךָ  
תַּצְמִית אִיְבֵי וְהֶאֱבַדְתָּ כָּל צָרָרִי נַפְשֵׁי כִּי אֲנִי עַבְדְּךָ:

ADONAI, no me reprendas en tu enojo, ni me castigues en tu furor. Porque tus saetas se han clavado en mí, y sobre mí ha descendido tu mano. Nada hay sano en mi carne a causa de tu indignación; en mis huesos no hay salud a causa de mi pecado. Porque mis iniquidades han sobrepasado mi cabeza; como pesada carga, pesan mucho para mí. Mis llagas hieden y supuran. A causa de mi necedad, estoy encorvado y abatido en gran manera, y ando sombrío todo el día. Porque mis lomos están inflamados de fiebre, y nada hay sano en mi carne. Estoy entumecido y abatido en gran manera; gimo a causa de la agitación de mi corazón. Adonai, todo mi anhelo está delante de ti, y mi suspiro no te es oculto. Palpita mi corazón, mis fuerzas me abandonan, y aun la luz de mis ojos se ha ido de mí. Mis amigos y mis compañeros se mantienen lejos de mi plaga, y mis parientes se mantienen a distancia. Los que buscan mi vida me tienden lazos; los que procuran mi mal hablan de mi destrucción, y tramán traición todo el día. Mas yo, como el sordo, no oigo; soy como el mudo que no abre la boca. Sí, soy como el hombre que no oye, y en cuya boca no hay réplica. Porque en ti espero, oh Adonai; tú responderás, Adonai, Elohai. Pues dije: Que no se alegren de mí los que, cuando mi pie resbala, se engrandecen sobre mí. Porque yo estoy a punto de caer, y mi dolor está continuamente delante de mí. Confieso, pues, mi iniquidad; afligido estoy a causa de mi pecado. Pero mis enemigos son vigorosos y fuertes; muchos son los que sin causa me aborrecen. Y los que pagan mal por bien se me oponen, porque yo sigo lo bueno. No me abandones, oh Adonai; Elohai, no estés lejos de mí. Apresúrate a socorrerme, oh Adonai, salvación mía.(1)

(1) Tehilim 38

יהוה אל בקצפה תוכיחני ובחמתך תיסרני: כי חציקך  
נחתו בי ותנחת עלי ידך: אין מתם בבשרי מפני זעמך  
אין שלום בעצמי מפני חטאתי: כי עונתי עברו  
ראשי כמשא כבד יכבדו ממני: הבאישו נמקו  
חבורתי מפני אולתי: נעויתי שחתי עד מאד כל היום  
קדר הלכתי: כי כסלי מלאו נקלה ואין מתם בבשרי:  
נפוגותי ונדפיתי עד מאד שאגתי מנהמת לבי: אדני  
נגדך כל תאותי ואנחתי ממה לא נסתרה: לבי סחרחר  
עזבני כחי ואור עיני גם הם אין אתי: אהבי ורעי מנגד  
נגעי יעמדו וקרובי מרחק עמדו: וינקשו מבקשי נפשי  
ודרשי רעתי דברו הוות ומרמות כל היום יהגו: ואני  
כחרש לא אשמע וכאלם לא יפתח פיו: ואהי כאיש  
אשר לא שמע ואין בפיו תוכחות: כי לך יהוה הוחלתי  
אתה תענה אדני אלהי: כי אמרתי פן ישמחו לי  
במוט רגלי עלי הגדילו: כי אני לצלע נכון ומכאובי  
נגדי תמיד: כי עוני אגיד אדאג מחטאתי: ואיבי חיים  
עצמו ורבו שנאי שקר: ומשלמי רעה תחת טובה  
ישטנוני תחת רדפי טוב: אל תעזבני יהוה אלהי אל  
תרחק ממני: חושה לעזרתי אדני תשועתי:

ESCUCHA, oh Adonai, mi voz cuando clamo; ten misericordia de mí, y respóndeme. Cuando dijiste: Buscad mi rostro, mi corazón te respondió: Tu rostro, Adonai, buscaré. No escondas tu rostro de mí; no rechaces con ira a tu siervo; tú has sido mi ayuda. No me abandones ni me desampares, oh Elohim de mi salvación.(1)

ESCUCHA, oh Adonai, y ten misericordia de mí; oh Adonai, sé tú mi ayudador. Tú has cambiado mi lamento en danza; has desatado mi cilicio y me has ceñido de alegría; para que mi ser te cante alabanzas y no esté callado. Oh Adonai, Elohai, te alabaré por siempre.(2)

CON MI VOZ clamaré a Adonai; con mi voz suplicaré a Adonai. Delante de Él expongo mi ruego; en su presencia manifiesto mi angustia. Cuando mi espíritu desmayaba dentro de mí, tú conociste mi senda. En la senda en que camino me han tendido una trampa. Mira a la derecha, y ve, porque no hay quien me tome en cuenta; no hay refugio para mí; no hay quien reclame por mi vida. A ti he clamado, Adonai; dije: Tú eres mi refugio, mi porción en la tierra de los vivientes. Atiende a mi clamor, porque estoy muy abatido; líbrame de los que me persiguen, porque son más fuertes que yo. Saca mi ser del encierro, para que yo dé gracias a tu nombre; los justos me rodearán, porque tú me colmarás de beneficios.(3)

(1) Tehilim 27:7-9    (2) Ibíd. 30:11-13    (3) Ibíd. 142:2-8

שָׁמַע יְהוָה קוֹלִי אֶקְרָא וְחַנּוּנִי וְעֲנִנִי: לָךְ אָמַר לְבִי  
בְּקִשׁוֹפְנֵי אֶת פְּנֵיךָ יְהוָה אֲבַקֵּשׁ: אַל תִּסְתֵּר פְּנֵיךָ  
מִמּוֹנֵי אֵל תֵּט בְּאֵף עֲבֹדָה עֲזָרְתִי הָיִיתָ אֵל תִּטְשֵׁנִי  
וְאֵל תִּעֲזֹבֵנִי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

שָׁמַע יְהוָה וְחַנּוּנִי יְהוָה הֲיִיה עֲזָר לִי: הִפְכַּת מִסְפְּדֵי  
לְמַחֹל לִי פִתְחַת שָׁקִי וּתְאֲזִרְנִי שְׂמֵחָה: לְמַעַן  
יִזְמְרֶךָ כְּבוֹד וְלֹא יֵדָם יְהוָה אֱלֹהֵי לְעוֹלָם אוֹדְךָ:

קוֹלִי אֵל יְהוָה אֲזַעַק קוֹלִי אֵל יְהוָה אֶתְחַנֵּן: אֲשַׁפֵּךְ  
לְפָנָיו שִׁיחֵי צָרְתִי לְפָנָיו אֶגִּיד: בְּהִתְעַטֵּף עָלַי רוּחִי  
וְאַתָּה יִדְעַת נְתִיבָתִי בְּאַרְחֵי זֶה אֶהְלֶךְ טָמְנוּ פֶּח לִי:  
הִבִּיט יָמִין וּרְאֵה וְאִין לִי מִכִּיר אֲבַד מָנוֹס מִמּוֹנֵי  
אִין דּוֹרֵשׁ לְנַפְשִׁי: זַעַקְתִּי אֵלֶיךָ יְהוָה אֶמְרָתִי אַתָּה  
מִחֲסֵי חֶלְקִי בְּאַרְץ הַחַיִּים: הִקְשִׁיבָה אֵל רִנָּתִי כִּי  
דָלוּתִי מְאֹד הִצִּילֵנִי מִרְדְּפֵי כִּי אֲמָצוּ מִמּוֹנֵי:  
הוֹצִיָּאָה מִמִּסְגָּר נַפְשִׁי לְהוֹדוֹת אֶת שִׁמְךָ בִּי  
יִכְתְּרוּ צַדִּיקִים כִּי תִגְמַל עָלַי:



A TI, oh Adonai clamaré, a mi Señor suplicaré: ¿Qué provecho hay en mi sangre si descendiendo al sepulcro? ¿Acaso te alabará el polvo? ¿Anunciará tu fidelidad?(1)

A TI, oh Adonai clamaré, roca mía, no seas sordo para conmigo, no sea que si guardas silencio hacia mí, venga a ser semejante a los que descienden a la fosa. Escucha la voz de mis súplicas cuando a ti pido auxilio; cuando levanto mis manos hacia el lugar santísimo de tu santuario.(2)

A TI alzo mis ojos, ¡oh tú que moras en los cielos! He aquí, como los ojos de los siervos miran a la mano de su señor, como los ojos de la sierva a la mano de su señora, así nuestros ojos miran a Adonai nuestro Elohim hasta que tenga gracia de nosotros. Ten misericordia de nosotros, oh Adonai, ten misericordia de nosotros.(3)

A TI, oh Adonai, elevo mi ser. Elohai, en ti confío; no sea yo avergonzado, que no se regocijen sobre mí mis enemigos. Ciertamente ninguno de los que esperan en ti será avergonzado; sean avergonzados los que sin causa se rebelan. Adonai, muéstrame tus caminos, y enséñame tus sendas. Guíame en tu verdad y enséñame, porque tú eres el Elohim de mi salvación; en ti espero todo el día. Acuérdate, oh Adonai, de tus compasiones y de tus bondades, que son eternas. No te acuerdes de los pecados de mi juventud ni de mis transgresiones; acuérdate de mí conforme a tu compasión, por tu bondad, oh Adonai. Bueno y recto es Adonai; por tanto, El muestra a los pecadores el camino.

(1) Tehilim 30:9-10 (2) Ibíd. 28:1-2 (3) Ibíd. 123:1-2

אֵלַיָּהּ יְהוּה אֶקְרָא וְאֵל אֲדַנִּי אֶתְחַנֵּן: מַה בָּצַע בְּדַמִּי  
בְּרַדְתִּי אֵל שַׁחַת הַיּוֹדֶה עָפָר הִיגִיד אֲמַתְּךָ:

אֵלַיָּהּ יְהוּה אֶקְרָא צוּרִי אֵל תַּחֲרַשׁ מִמֶּנִּי כִּן תַּחֲשֶׂה  
מִמֶּנִּי וְנִמְשַׁלְתִּי עִם יוֹרְדֵי בּוֹר: שָׁמַע קוֹל תַּחֲנוּנֵי  
בְּשׁוּעֵי אֵלַיָּהּ בְּנִשְׁאֵי יָדַי אֵל דְּבִיר קִדְשֶׁךָ:

אֵלַיָּהּ נִשְׂאֵתִי אֶת עֵינַי הַיֹּשְׁבִי בַשָּׁמַיִם: הִנֵּה כְּעֵינַי  
עֹבְדִים אֵל יַד אֲדוֹנֵיהֶם כְּעֵינַי שִׁפְחָה אֵל יַד גְּבֻרָתָהּ כִּן  
עֵינַיִנּוּ אֵל יְהוּה אֱלֹהֵינוּ עַד שִׁיִּחַנְנוּ: חָנְנוּ יְהוּה חָנְנוּ:

אֵלַיָּהּ יְהוּה נִפְשֵׁי אִשָּׁא: אֱלֹהֵי בָּךְ בִּטְחֹתִי אֵל אֲבוֹשָׁה  
אֵל יַעֲלֶצוּ אִיבֵי לִי: גַּם כָּל קוֹיָךְ לֹא יִבְשׁוּ יִבְשׁוּ  
הַבּוֹגְדִים רִיקָם: דְּרַכֶּיךָ יְהוּה הוֹדִיעֵנִי אֲרַחֲוֶתֶיךָ לְמַדְנִי:  
הִדְרִיכֵנִי בְּאֲמַתְּךָ וּלְמַדְנִי כִּי אַתָּה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אוֹתְךָ  
קוֹיֵתִי כָּל הַיּוֹם: זָכַר רַחֲמֶיךָ יְהוּה וַחֲסָדֶיךָ כִּי מֵעוֹלָם  
הִמָּה: חֲטָאוֹת נְעוּרַי וּפְשָׁעֵי אֵל תִּזְכֹּר כַּחֲסָדֶךָ זָכַר לִי  
אַתָּה לְמַעַן טוֹבָךָ יְהוּה: טוֹב וַיִּשָּׂר יְהוּה עַל כִּן יוֹרָה

Dirige a los humildes en la justicia, y enseña a los humildes su camino. Todas las sendas de Adonai son bondad y fidelidad para aquellos que guardan su pacto y sus testimonios. Por amor de tu nombre, oh Adonai, perdona mi iniquidad, porque es grande. ¿Quién es el hombre que teme a Adonai? El le instruirá en el camino que debe escoger. En prosperidad habitará, y su descendencia poseerá la tierra. Los secretos de Adonai son para los que le temen, y El les dará a conocer su pacto. De continuo están mis ojos hacia Adonai, porque El sacará mis pies de la red. Vuélvete a mí y tenme misericordia, porque estoy solitario y afligido. Las angustias de mi corazón han aumentado; sácame de mis congojas. Mira mi aflicción y mi penuria, y perdona todos mis pecados. Mira mis enemigos, que son muchos, y con odio violento me detestan. Guarda mi ser y líbrame; no sea yo avergonzado, porque en ti me refugio. La integridad y la rectitud me preservan, porque en ti espero. Oh Elohim, redime a Israel de todas sus angustias.(1)

REGRESA, infiel Israel, declara Adonai, no te miraré con ira, porque soy bondadoso, declara Adonai; no guardaré rencor para siempre. Sólo reconoce tu iniquidad, pues contra Adonai tu Elohim te has rebelado.  
(2)

ME ANTICIPO al alba y clamo; en tu palabra espero. Se anticiparon mis ojos a las vigiliass de la noche, para meditar en tus mandatos. Oye mi voz conforme a tu bondad; vivifícame, Adonai, conforme a tu justicia.(2)

(1) Tehilim 25 (2) Yirmeyá 3:12-13 (3) Tehilim 119:147-149

חֲטָאִים בַּדָּרֶךְ: יִדְרֹךְ עֲנֻיִם בַּמִּשְׁפָּט וַיִּלְמַד עֲנֻיִם  
דַּרְכּוֹ: כָּל אַרְחוֹת יְהוָה חֶסֶד וְאֶמֶת לְנִצְרֵי בְרִיתוֹ  
וְעֵדוּתוֹ: לְמַעַן שִׁמְךָ יְהוָה וְסִלַּחְתָּ לְעוֹנֵי כִי רַב הוּא:  
מִי זֶה הָאִישׁ יִרְא יְהוָה יוֹרְנוּ בַּדָּרֶךְ יִבְחָר: נִפְשׁוּ  
בְטוֹב תָּלִין וְזָרְעוּ יִרְשׁ אֶרֶץ: סוּד יְהוָה לִירְאָיו  
וּבְרִיתוֹ לְהוֹדִיעֵם: עֵינַי תִּמְיֵד אֶל יְהוָה כִּי הוּא יוֹצִיא  
מִרְשֶׁת רַגְלֵי: פָּנָה אֵלַי וְחַנּוּנִי כִּי יַחֲד וְעָנִי אָנִי: צְרוֹת  
לְבָבִי הִרְחִיבוּ מִמִּצּוֹקוֹתַי הוֹצִיאֵנִי: רְאֵה עָנִי וְעַמְּלִי  
וְשֵׂא לְכָל חֲטָאוֹתַי: רְאֵה אוֹיְבֵי כִי רַבּוּ וְשִׁנְאַת חָמָס  
שִׁנְאוֹנִי: שְׁמְרָה נַפְשִׁי וְהַצִּילֵנִי אֶל אֲבוֹשׁ כִּי חֲסִיתִי  
בְךָ: תָּם וַיִּשֶׁר יִצְרוֹנִי כִּי קוֹיִתִּיךָ: פְּדֵה אֱלֹהִים אֶת  
יִשְׂרָאֵל מִכָּל צְרוֹתָיו:

שׁוֹבָה מִשְׁבָּה יִשְׂרָאֵל נְאֻם יְהוָה לֹא אֶפִּיל פָּנַי בְּכֶם:  
כִּי חָסִיד אָנִי נְאֻם יְהוָה לֹא אֶטּוֹר לְעוֹלָם: אַךְ דְּעִי  
עוֹנֶךָ כִּי בִיהוּה אֱלֹהֶיךָ פִּשְׁעֶתָ:

קִדְמָתִי בַנֶּשֶׁף וְאַשׁוּעָה לְדַבְרֶךָ יַחֲלֹתִי:

קִדְמוּ עֵינַי אֲשֶׁמְרוֹת לְשִׁיחַ בְּאִמְרָתֶךָ:

קוֹלִי שִׁמְעָה כְּחֶסֶדֶךָ יְהוָה כְּמִשְׁפָּטֶךָ חֲיִנִּי:

INCLINA TU OÍDO, oh Adonai, y respóndeme, porque estoy afligido y necesitado. Guarda mi ser, pues soy piadoso; tú eres mi Elohim; salva a tu siervo que en ti confía. Ten misericordia de mí, oh Adonai, porque a ti clamo todo el día. Alegra a tu siervo, porque a ti, oh Adonai, elevo mi vida. Pues tú, Adonai, eres bueno y perdonador, de inmensa bondad para con todos los que te invocan. Escucha, oh Adonai, mi tefilá, y atiende a la voz de mis súplicas. En el día de la angustia te invocaré, porque tú me responderás. No hay nadie como tú entre los dioses, oh Adonai, ni hay obras como las tuyas. Todas las naciones que tú has hecho vendrán y se postrarán delante de ti, oh Adonai, y glorificarán tu nombre. Porque tú eres grande y haces maravillas; sólo tú eres Elohim. Enséñame, oh Adonai, tu camino; andaré en tu verdad; unifica mi corazón para que tema tu nombre. Te daré gracias, Adonai mi Elohim, con todo mi corazón, y glorificaré tu nombre para siempre. Porque grande es tu bondad para conmigo, y has librado mi ser de las profundidades del sheol. Oh Elohim, los arrogantes se han levantado contra mí, y una banda de violentos ha buscado mi vida, y no te han tenido en cuenta. Mas tú, Adonai, eres El compasivo y benévolo, lento para la ira y de inmensa bondad y fidelidad. Vuélvete hacia mí, y tenme misericordia; da tu poder a tu siervo, y salva al hijo de tu sierva. Muéstrame una señal de bondad, para que la vean los que me aborrecen y se avergüencen, porque tú, oh Adonai, me has ayudado y consolado.(1)

(1) Tehilim 86

הָטָה יְהוָה אֲזַנְךָ עֲנִי כִּי עָנִי וְאֲבִיוֹן אָנִי: שְׁמֶרָה  
נַפְשִׁי כִּי חָסִיד אָנִי הוֹשַׁע עֲבָדְךָ אֶתָּה אֱלֹהֵי הַבּוֹטֵחַ  
אֵלֶיךָ: חֲנֻנֵי אֲדֹנָי כִּי אֵלֶיךָ אֶקְרָא כָּל הַיּוֹם: שִׂמַּח  
נַפְשׁ עֲבָדְךָ כִּי אֵלֶיךָ אֲדֹנָי נַפְשִׁי אֶשָּׂא: כִּי אֶתָּה אֲדֹנָי  
טוֹב וְסֹלֶחַ וְרַב חֶסֶד לְכֹל קִרְאֶיךָ: הֶאֱזִינָה יְהוָה  
תַּפְלָתִי וְהִקְשִׁיבָה בְּקוֹל תַּחֲנוּנוֹתַי: בְּיוֹם צָרָתִי  
אֶקְרָאָךָ כִּי תִעַנֵּנִי: אֵין כְּמוֹךָ בָּאֱלֹהִים אֲדֹנָי וְאֵין  
כְּמַעֲשֶׂיךָ: כָּל גּוֹיִם אֲשֶׁר עָשִׂיתָ יְבוֹאוּ וַיִּשְׁתַּחֲוּ  
לְפָנֶיךָ אֲדֹנָי וַיִּכְבְּדוּ לְשִׁמְךָ: כִּי גָדוֹל אֶתָּה וְעָשָׂה  
נִפְלְאוֹת אֶתָּה אֱלֹהִים לְבַדְּךָ: הוֹרֵנִי יְהוָה דִּרְכֶּךָ  
אֶהְלֶךְ בְּאַמְתֶּךָ יַחַד לְבָבִי לִירְאָה שְׁמֶךָ: אוֹדֶךָ אֲדֹנָי  
אֱלֹהֵי בְּכֹל לְבָבִי וְאֶכְבְּדָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם: כִּי חֶסֶדְךָ  
גָּדוֹל עָלַי וְהִצַּלְתָּ נַפְשִׁי מִשָּׂאוֹל תַּחֲתֶיךָ: אֱלֹהִים  
יְדִים קָמוּ עָלַי וְעַדֵּת עָרִיצִים בְּקִשׁוֹ נַפְשִׁי וְלֹא שָׁמוּךָ  
לְנַגְדָם: וְאֶתָּה אֲדֹנָי אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אָרְךָ אַפִּים וְרַב  
חֶסֶד וְאַמֶּת: פָּנָה אֵלַי וְחֲנֻנֵי תְנָה עִזְךָ לְעֲבָדְךָ  
וְהוֹשִׁיעָה לְבֹן אֲמָתְךָ: עֲשֵׂה עִמִּי אוֹת לְטוֹבָה וַיִּרְאוּ  
שָׂנְאֵי וַיִּבְשׂוּ כִּי אֶתָּה יְהוָה עֲזַרְתָּנִי וְנַחַמְתָּנִי:

HEMOS PECADO como nuestros padres, hemos hecho iniquidad, nos hemos conducido impiamente. Nuestros padres en Egipto no entendieron tus maravillas; no se acordaron de tu inmensa bondad, sino que se rebelaron junto al mar, en el Yam Suf. No obstante, los salvó por amor de su nombre, para manifestar su poder. Reprendió, pues, al Yam Suf, y se secó; y los condujo por las profundidades, como por un desierto. Los salvó de mano del que los odiaba, y los redimió de mano del enemigo. Las aguas cubrieron a sus adversarios, ni uno de ellos escapó. Entonces creyeron en sus palabras, y cantaron su alabanza. Pero pronto se olvidaron de sus obras; no esperaron su consejo. Tuvieron apetitos desenfrenados en el desierto, y probaron a Elohim en la desolación. Él les concedió lo que pedían, pero envió una plaga mortal sobre ellos. Cuando en el campamento tuvieron envidia de Moshé, y de Aharón, el elegido de Adonai, la tierra se abrió y tragó a Datán, y se cerró sobre la compañía de Aviram. Un fuego ardió contra su compañía, la llama consumió a los malvados. Hicieron un becerro en Jorev, y se postraron ante una imagen de fundición; cambiaron su gloria por la imagen de un buey que come hierba. Se olvidaron de Elohim su salvador, que había hecho grandes cosas en Egipto, maravillas en la tierra de Jam, y portentos en el Yam Suf. Él dijo que los hubiera destruido, de no haberse puesto Moshé, su escogido, en la brecha delante de Él, a fin de apartar su furor para que no los destruyera. Aborrecieron la tierra deseable, no confiaron en su palabra, sino que murmuraron en sus tiendas, y no obedecieron la voz de Adonai. Por tanto, les

חָטְאוּנוּ עִם אַבוֹתֵינוּ הָעוֹיְנוּ הַרְשָׁעָנוּ: אַבוֹתֵינוּ  
בְּמִצְרִים לֹא הִשְׁפִּילוּ נַפְלְאוֹתֶיךָ לֹא זָכְרוּ אֶת רַב  
חֲסָדֶיךָ וַיִּמְרוּ עַל יָם בַּיָּם סוּף: וַיּוֹשִׁיעֵם לְמַעַן שְׁמוֹ  
לְהוֹדִיעַ אֶת גְּבוּרָתוֹ: וַיִּגְעַר בַּיָּם סוּף וַיַּחַרֵּב  
וַיּוֹלִיכֵם בַּתְּהוֹמוֹת כַּמְדָּבָר: וַיּוֹשִׁיעֵם מִיַּד שׁוֹנֵא  
וַיִּגְאֲלֵם מִיַּד אוֹיֵב: וַיִּכְסּוּ מִיָּם צָרִיחֵם אֶחָד מֵהֶם  
לֹא נוֹתַר: וַיִּאֲמִינוּ בְּדַבְּרֵי יְשִׁירוֹ תְּהַלְתּוּ: מָהָרוּ  
שָׁכְחוּ מַעֲשָׂיו לֹא חָפוּ לַעֲצָתוֹ: וַיִּתְּאוּ תְּאוּהָ  
בַּמְדָּבָר וַיִּנְסוּ אֵל בִּישִׁימוֹן: וַיִּתֵּן לָהֶם שְׂאֵלָתָם  
וַיִּשְׁלַח רְזוֹן בְּנַפְשָׁם: וַיִּקְנְאוּ לְמֹשֶׁה בַּמַּחֲנֶה  
לְאַהֲרֹן קְדוֹשׁ יְהוָה: תִּפְתַּח אֶרֶץ וַתְּבַלַּע דָּתוֹ  
וַתִּכַּס עַל עֵדֶת אַבִּירָם: וַתִּבְעַר אֵשׁ בַּעֲדָתָם לְהַבִּיהָ  
תִּלְהֹט רִשְׁעִים: יַעֲשׂוּ עֵגֶל בְּחָרֵב וַיִּשְׁתַּחֲווּ  
לְמִסְכָּה: וַיִּמְירוּ אֶת כְּבוֹדָם בַּתְּבִנִית שׁוֹר אֲכַל  
עֹשֵׁב: שָׁכְחוּ אֵל מוֹשִׁיעֵם עֲשֵׂה גְדֻלוֹת בְּמִצְרַיִם:  
נַפְלְאוֹת בְּאֶרֶץ חָם נוֹרָאוֹת עַל יָם סוּף: וַיֹּאמֶר  
לְהִשְׁמִידָם לוֹלִי מֹשֶׁה בְּחִירוֹ עָמַד בַּפָּרָץ לְפָנָיו



juró abatirlos en el desierto, y esparcir su simiente entre las naciones, y dispersarlos por las tierras. Se unieron también a Baal Peor, y comieron sacrificios ofrecidos a los muertos. Le provocaron, pues, a ira con sus actos, y la plaga se desató entre ellos. Entonces Pinjas se levantó e hizo juicio, y cesó la plaga. Y le fue contado por justicia por todas las generaciones para siempre. También le hicieron enojarse en las aguas de Merivá, y le fue mal a Moshé por causa de ellos, pues fueron rebeldes contra su espíritu, y él habló precipitadamente con sus labios. No destruyeron a los pueblos, como Adonai les había mandado, sino que se mezclaron con las naciones, aprendieron sus costumbres, y sirvieron a sus ídolos que se convirtieron en lazo para ellos. Sacrificaron a sus hijos y a sus hijas a los shedím, y derramaron sangre inocente, la sangre de sus hijos y de sus hijas, a quienes sacrificaron a los ídolos de Kenaán, y la tierra fue contaminada con sangre. Así se contaminaron en sus costumbres, y fueron infieles en sus hechos. Entonces se encendió el furor de Adonai sobre su pueblo, y Él abandonó su heredad. Los entregó en mano de las naciones, y los que los aborrecían se enseñorearon sobre ellos. Sus enemigos también los oprimieron, y fueron subyugados bajo su poder. Muchas veces los libró; ellos, sin embargo, fueron rebeldes a su consejo, y se hundieron en su iniquidad. Sin embargo, Él vio su angustia al escuchar su clamor; y por amor a ellos se acordó de su pacto, y se lamentaba conforme a su inmensa bondad. Asimismo causó que

לְהָשִׁיב חַמַּתּוֹ מִהַשְּׁחִית: וַיִּמָּאֲסוּ בְּאֶרֶץ חַמְדָּה לֹא  
הָאֱמִינוּ לְדַבְּרוֹ: וַיִּרְגְּנוּ בְּאֵהֲלֵיהֶם לֹא שָׁמְעוּ בְּקוֹל  
יְהוָה: וַיֵּשֶׁא יְדוֹ לָהֶם לְהַפִּיל אוֹתָם בַּמַּדְבָּר: וּלְהַפִּיל  
זֶרַעַם בַּגּוֹיִם וּלְזָרוֹתָם בְּאֶרְצוֹת: וַיִּצְמְדוּ לְבַעַל פְּעוֹר  
וַיֹּאכְלוּ זִבְחֵי מֵתִים: וַיִּכְעִסוּ בְּמַעַלְלֵיהֶם וַתִּפְרָץ בָּם  
מַגֵּפָה: וַיַּעֲמֵד פִּינָחָס וַיִּפְּלֵל וַתַּעֲצֵר הַמַּגֵּפָה:  
וַתַּחֲשֹׁב לוֹ לְצַדִּיקָה לְדוֹר וָדוֹר עַד עוֹלָם: וַיִּקְצִיפוּ עַל  
מִי מְרִיבָה וַיִּירַע לְמֹשֶׁה בְּעִבּוֹרָם: כִּי הִמְרוּ אֶת רוּחוֹ  
וַיִּבִטֵּא בְּשַׁפְּתָיו: לֹא הִשְׁמִידוּ אֶת הָעַמִּים אֲשֶׁר  
אָמַר יְהוָה לָהֶם: וַיִּתְעַרְבוּ בַּגּוֹיִם וַיִּלְמְדוּ מֵעֲשִׂיהֶם:  
וַיַּעֲבְדוּ אֶת עֲצַבֵּיהֶם וַיְהִיו לָהֶם לְמוֹקֵשׁ: וַיִּזְבְּחוּ אֶת  
בְּנֵיהֶם וְאֶת בָּנוֹתֵיהֶם לְשִׁדִּים: וַיִּשְׁפְּכוּ דָם נְקִי דָם  
בְּנֵיהֶם וּבָנוֹתֵיהֶם אֲשֶׁר זָבְחוּ לְעֲצַבֵּי כְּנָעַן וַתַּחֲנַף  
הָאֶרֶץ בַּדָּמִים: וַיִּטְמְאוּ בְּמַעֲשֵׂיהֶם וַיִּזְנוּ  
בְּמַעַלְלֵיהֶם: וַיַּחַר אֵף יְהוָה בְּעַמּוֹ וַיִּתְעַב אֶת  
נַחֲלָתוֹ: וַיִּתְּנֵם בְּיַד גּוֹיִם וַיִּמְשְׁלוּ בָהֶם שְׁנֵאֵיהֶם:  
וַיִּלְחָצוּם אוֹיְבֵיהֶם וַיִּכְנְעוּ תַּחַת יָדָם: פְּעָמִים רַבּוֹת  
יִצְיִלּוּ וְהֵמָּה יִמְרוּ בְּעַצְתָּם וַיִּמְכּוּ בְּעוֹנָם: וַיִּרְא בַּצַּר

tuviesen de ellos compasión todos los que los tenían cautivos. Sálvanos, oh Adonai, Elohim nuestro, y reúnenos de entre las naciones, para agradecer a tu santo nombre, y para gloriarnos en tu alabanza. Bendito sea Adonai, Elohim de Israel, desde ahora y hasta la eternidad.(1)

PROPICIO FUISTE a tu tierra, oh Adonai; cambiaste la cautividad de Yaakov. Perdonaste la iniquidad de tu pueblo, cubriste todo su pecado. Séla. Retiraste toda tu furia, te apartaste del ardor de tu ira. Restáuranos, oh Elohim de nuestra salvación, haz cesar tu indignación contra nosotros. ¿Estarás airado con nosotros por siempre? ¿Prolongarás tu ira de generación en generación? ¿No volverás a darnos vida para que tu pueblo se regocije en ti? Muéstranos, oh Adonai, tu bondad, y danos tu salvación. Escucharé lo que dirá Elohim, Adonai, porque hablará paz a su pueblo, a sus piadosos; pero que no vuelvan ellos a la insensatez. Ciertamente cercana está su salvación para los que le temen, para que more su gloria en nuestra tierra. La bondad y la fidelidad se han encontrado, la justicia y la paz se han besado. La fidelidad brota de la tierra, y la justicia mira desde los cielos. Ciertamente Adonai dará lo que es bueno, y nuestra tierra dará su fruto. La justicia irá delante de El, y pondrá por camino sus pasos.(2)

(1) Tehilim 106:6-48    (2)Ibíd. 85:2-14

לָהֶם בְּשִׁמְעוּ אֶת רִנָּתָם: וַיִּזְכֹּר לָהֶם בְּרִיתוֹ וַיִּנָּחֵם  
כָּרַב חֲסִדָיו: וַיִּתֵּן אוֹתָם לְרַחֲמִים לִפְנֵי כָל  
שׁוֹבֵי־הָאָרֶץ: הוֹשִׁיעֵנו יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְקַבְּצֵנוּ מִן הַגּוֹיִם  
לְהַדוֹת לְשֵׁם קְדוֹשׁךָ לְהַשְׁתַּבַּח בְּתִהְלֹתֶךָ: בְּרוּךְ  
יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם:

רְצִיתָ יְהוָה אֶרְצֶךָ שֶׁבַת שְׁבִית יַעֲקֹב: נִשְׂאתָ עִוֵּן  
עַמֶּךָ כְּפִיטָת כָּל חַטָּאתָם סִלָּה: אֲסַפְתָּ כָל עֲבֹרֹתֶיךָ  
הַשִּׁיבוֹת מִחֲרוֹן אַפֶּיךָ: שׁוֹבֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ וְהַפֵּר  
כַּעֲסֶךָ עֲמָנוּ: הִלְעוֹלָם תִּתְאַנֶּף בָּנוּ תִמְשֹׁךְ אַפֶּיךָ לְדֹר  
וָדֹר: הֲלֹא אַתָּה תָּשׁוּב תַּחֲיִינוּ וְעַמֶּךָ יִשְׁמְחוּ בָךְ:  
הֲרֵאנוּ יְהוָה חֲסִדֶיךָ וַיִּשְׁעֶךָ תִּתֵּן לָנוּ: אֲשַׁמְעָה מִה  
יִדְבֵּר הָאֵל יְהוָה כִּי יִדְבֵּר שָׁלוֹם אֶל עַמּוֹ וְאֵל  
חֲסִידָיו וְאֵל יִשׁוּבוּ לְכִסְלָה: אַךְ קָרוֹב לִירְאֵיו יִשְׁעוּ  
לְשֹׁכֵן כְּבוֹד בְּאַרְצֵנוּ: חֶסֶד וְאֱמֶת נִפְגְּשׁוּ צְדָקָה  
וְשָׁלוֹם נִשְׁקִי: אֱמֶת מֵאֶרֶץ תִּצְמַח וְצְדָק מִשָּׁמַיִם  
נִשְׁקָף: גַּם יְהוָה יִתֵּן הַטּוֹב וְאַרְצֵנוּ תִּתֵּן יְבוּלָה:  
צְדָק לִפְנֵינוּ יְהִלֵּךְ וַיִּשֶׁם לְדָרֶךְ פְּעַמָּיו:

LAS BONDADES de Adonai recordaré, las alabanzas de Adonai, conforme a todo lo que nos ha otorgado Adonai, y la gran bondad hacia la Casa de Israel, que les ha otorgado conforme a sus compasiones, y conforme a su inmensa bondad. Porque Él dijo: Ciertamente, ellos son mi pueblo, hijos que no engañarán. Y El fue su salvador. En todas sus angustias fue afligido, y el mensajero de su presencia los salvó; en su amor y en su compasión los redimió, los levantó y los sostuvo todos los días de antaño. Mas ellos se rebelaron y contristaron su santo espíritu; por lo cual El se convirtió en su enemigo y peleó contra ellos. Entonces su pueblo se acordó de los días antiguos, de Moshé. ¿Dónde está el que los sacó del mar con los pastores de su rebaño? ¿Dónde está el que puso su santo espíritu en medio de ellos, el que hizo que su glorioso brazo fuera a la diestra de Moshé, el que dividió las aguas delante de ellos para hacerse un nombre eterno, el que los condujo por los abismos? Como un caballo en el desierto, no tropezaron; como a ganado que desciende al valle, el Espíritu de Adonai les dio descanso. Así guiaste a tu pueblo, para hacerte un nombre glorioso. Mira desde el cielo, y ve desde tu santa y gloriosa morada; ¿dónde está tu celo y tu poder? La conmoción de tus entrañas y tu compasión para conmigo se han restringido. Porque tú eres nuestro Padre, aunque Avraham no nos conoce, ni nos reconoce Israel. Tú, oh Adonai, eres nuestro Padre, desde la antigüedad tu nombre es Nuestro Redentor.(1)

(1) Yeshayá 63:7-16

חֲסִדֵי יְהוָה אֲזַכִּיר תְּהִלַּת יְהוָה כָּעַל כָּל אֲשֶׁר  
גִּמְלָנוּ יְהוָה וְרַב טוֹב לְבַיִת יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־גִּמְלָם  
כִּרְחֲמָיו וְכִרַּב חֲסָדָיו: וַיֹּאמֶר אֲדֹנָיִם הֵמָּה בָּנִים  
לֹא יִשְׁקְרוּ וַיְהִי לָהֶם לְמוֹשִׁיעַ: בְּכָל צָרָתָם לוֹ צָר  
וּמִלֵּאדָּף פָּנָיו הוֹשִׁיעֵם בְּאַהֲבָתוֹ וּבְחַמְלָתוֹ הוּא  
גֹּאֲלָם וַיִּנְטָלֵם וַיִּנְשָׂאֵם כָּל יְמֵי עוֹלָם: וְהֵמָּה מָרוּ  
וְעִצְבוּ אֶת רוּחַ קִדְשׁוֹ וַיִּהְפֹּךְ לָהֶם לְאוֹיֵב הוּא  
נִלְחַם בָּם: וַיִּזְכֹּר יְמֵי עוֹלָם מֹשֶׁה עִמּוֹ אֵיךְ  
הִמְעֵלִים מַיִם אֶת רֵעֵי צֵאֲנוּ אֵיךְ הִשָּׂם בְּקִרְבּוֹ אֶת  
רוּחַ קִדְשׁוֹ: מוֹלִיךְ לְיָמִין מֹשֶׁה זְרוּעַ תְּפֹאֲרֹתָיו  
בוֹקֵעַ מַיִם מִפְּנֵיהֶם לַעֲשׂוֹת לוֹ שֵׁם עוֹלָם: מוֹלִיכֶם  
בַּתְּהוֹמוֹת כַּסּוּס בַּמְדָּבָר לֹא יִכְשְׁלוּ: כִּבְהֵמָה  
בַּבְּקָעָה תִּרְדַּד רוּחַ יְהוָה תִּנְיָחוּנוּ כֵּן נִהְגַתָּ עִמָּךְ  
לַעֲשׂוֹת לְךָ שֵׁם תְּפֹאֲרֹת: הֵבֵט מִשָּׁמַיִם וּרְאֵה  
מִזְבֵּל קִדְשֶׁךָ וְתְּפֹאֲרֹתֶךָ אֵיךְ קִנְאָתֶךָ וּגְבוּרֹתֶךָ  
הַמּוֹן מִעֵיד וּרְחֻמֶיךָ אֵלַי הִתְאַפְּקוּ: כִּי אֶתָּה אָבִינוּ  
כִּי אֲבָרְהָם לֹא יָדַעְנוּ וַיִּשְׂרָאֵל לֹא יִכְרְנוּ אֶתָּה  
יְהוָה אָבִינוּ גֹּאֲלֵנוּ מֵעוֹלָם שְׁמֶךָ:

DESDE LAS PROFUNDIDADES te invoco, oh Adonai  
¡Adonai, oye mi voz! Estén atentos tus oídos a la voz de mis  
súplicas. Adonai, si tú tuvieras en cuenta las iniquidades,  
¿quién, oh Adonai, podría permanecer? Pero en ti hay  
perdón, para que seas temido. Espero en Adonai; en El  
espera mi ser, y en su palabra tengo mi esperanza. Mi ser  
espera a Adonai más que los centinelas a la mañana; sí, más  
que los centinelas a la mañana. Oh Israel, espera en Adonai,  
porque en Adonai hay bondad, y en El hay abundante  
redención; El redimirá a Israel de todas sus iniquidades.(1)

LAVAOS, limpios, quitad la maldad de vuestras obras de  
delante de mis ojos; cesad de hacer el mal, aprended a hacer  
el bien, buscad la justicia, reprended al opresor, defended al  
huérfano, abogad por la viuda. Venid ahora, y razonemos,  
dice Adonai, aunque vuestros pecados sean como la grana,  
como la nieve serán emblanquecidos; aunque sean rojos  
como el carmesí, como blanca lana quedarán.(2) He aquí, no  
se ha acertado la mano de Adonai para salvar; ni se ha  
endurecido su oído para oír. Pero vuestras iniquidades han  
hecho separación entre vosotros y vuestro Elohim, y  
vuestros pecados le han hecho esconder su rostro de  
vosotros para no escucharos.(3) Por tanto la justicia está  
lejos de nosotros, y no nos alcanza la tzedaká; esperamos  
luz, y he aquí tinieblas, claridad, pero andamos en  
oscuridad.(4) Pero vendrá un redentor a Tzion y a los que  
en Yaakov se aparten de la transgresión, declara Adonai.(5)  
Tzion será redimida con justicia, y sus arrepentidos con  
tzedaká.(6)

(1) Tehilim 130  
(6) Ibíd. 1:27

(2) Yeshayá 1:16-18

(3) Ibíd. 59:1-2

(4) Ibíd. 59:9

(5) Ibíd. 59:20

מִמַּעַמְקִים קָרְאֲתִיךָ יְהוָה: אֲדַנִּי שְׁמָעָה בְּקוֹלִי תִהְיֶינָה  
אֲזַנֶּיךָ קְשׁוּבוֹת לְקוֹל תַּחֲנוּנָי: אִם עֲוֹנוֹת תִּשְׁמַר יְיָ אֲדַנִּי  
מִי יַעֲמֵד: כִּי עִמָּךְ הִסְלִיחָה לְמַעַן תִּזְרָא: קוֹיֲתִי יְהוָה  
קוֹתָה נַפְשִׁי וְלִדְבָרוֹ הוֹחֲלֹתִי: נַפְשִׁי לֹאֲדַנִּי מִשְׁמָרִים  
לְבַקֵּר שְׁמָרִים לְבַקֵּר: יַחַל יִשְׂרָאֵל אֵל יְהוָה כִּי עִם  
יְהוָה הַחֶסֶד וְהֶרְבֵּה עִמּוֹ פְדוּת: וְהוּא יַפְדֶּה אֶת יִשְׂרָאֵל  
מִכָּל עֲוֹנֹתָיו:

רַחֲצוּ הַזְכוֹ הַסִּירוּ רַע מֵעַלְלֵיכֶם מִנְּגֵד עֵינַי חֲדְלוּ הָרַע:  
לְמַדּוֹ הֵיטֵב דִּרְשׁוּ מִשְׁפָּט אֲשֶׁרוֹ חֲמוּץ שְׁפָטוֹ יָתוֹם  
רִיבוֹ אֲלִמָּנָה: לָכוּ נָא וְנִוְכַחְהָ יֹאמֶר יְהוָה אִם יִהְיוּ  
חֲטָאֵיכֶם כְּשָׁנִים כְּשָׁלֹשׁ יָמִים אִם יִאֲדִימוּ כִּתּוּלַע  
כְּצֶמֶר יִהְיוּ: הֵן לֹא קִצְרָה יַד יְהוָה מִהוֹשִׁיעַ וְלֹא כָבְדָה  
אֲזִנוֹ מִשְׁמוֹעַ: כִּי אִם עֲוֹנֹתֵיכֶם הָיוּ מִבְּדָלִים בֵּינְכֶם  
לְבֵין אֱלֹהֵיכֶם וְחֲטָאוֹתֵיכֶם הִסְתִּירוּ פָנִים מִכֶּם  
מִשְׁמוֹעַ: עַל כֵּן רַחֵק מִשְׁפָּט מִמֶּנּוּ וְלֹא תִשְׁיַגְּנוּ צְדָקָה  
נִקְוָה לָאֹר וְהִנֵּה חֶשֶׁךְ לְנִגְהוֹת בְּאִפְלוֹת נְהַלְךְ: וּבֹא  
לְצִיּוֹן גּוֹאֵל וּלְשִׁבֵי פֶשַׁע בְּיַעֲקֹב נֹאֵם יְהוָה: צִיּוֹן  
בְּמִשְׁפָּט תִּפְדֶּה וְשָׁבִיָּה בְּצְדָקָה:



BENDECIDO es el hombre que ha puesto en Adonai su confianza, y no se ha vuelto a los soberbios ni a los que caen en falsedad. Muchas son, oh Adonai, Elohai, las maravillas que tú has hecho, y muchos tus designios para con nosotros; nadie hay que se compare contigo; si los anunciara, y hablara de ellos, no podrían ser enumerados. Sacrificio y ofrenda de cereal no has deseado; has abierto mis oídos; holocausto y ofrenda por el pecado no has requerido. Entonces dije: He aquí, vengo; en el rollo del libro está escrito de mí; me deleito en hacer tu voluntad, Elohai; tu Torá está en mi interior. (1)

HE AQUÍ, mi siervo tendrá éxito, será exaltado y levantado, enaltecido en gran manera. Así como muchos se asombraron por ti, así es desfigurada su apariencia más que la de cualquier hombre, y sus características más que la de cualquier persona. Así [mi siervo] salpicará muchas gentes, los reyes cerrarán la boca ante él; porque lo que no les habían contado verán, y lo que no habían oído entenderán. ¿Quién ha permanecido firme en nuestro mensaje? ¿Sobre quién se ha revelado el brazo de Adonai? Creció delante de Él como renuevo tierno, como raíz de tierra seca; no tiene características ni majestad para que le miremos, ni apariencia para que le deseemos. Fue despreciado y desechado de los hombres, varón de dolores y experimentado en enfermedad; y como uno de quien los hombres esconden el rostro, fue despreciado, y no le estimamos. Ciertamente él llevó nuestras enfermedades, y cargó con nuestros dolores; pero

(1) Tehilim 40:5-9

אֲשֶׁרִי הַגָּבֵר אֲשֶׁר שָׁם יְהוּה מְבַטְחוּ וְלֹא פָנָה אֶל  
רְהָבִים וְשִׁטִּי כְזָב: רַבּוֹת עָשִׂיתָ אֶתָּה יְהוּה אֱלֹהֵי  
נִפְלְאוֹתֶיךָ וּמַחְשְׁבוֹתֶיךָ אֵלֵינוּ אֵין עֶרְךָ אֵלֶיךָ אֲגִידָה  
וְאֲדַבְרָה עֲצָמוּ מִסֵּפֶר: זָבַח וּמִנְחָה לֹא חִפְצָתָ  
אֲזַנִּים כָּרִיתָ לִּי עוֹלָה וַחֲטָאָה לֹא שָׂאֲלָתָ: אִז  
אֲמַרְתִּי הִנֵּה בָאתִי בַמַּגִּלַּת סֵפֶר כְּתוּב עָלַי:  
לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ אֱלֹהֵי חִפְצָתִי וְתוֹרָתְךָ בְּתוֹךְ מֵעַי:

הִנֵּה יִשְׁכִּיל עַבְדֵי יְרוּם וְנִשְׂא וְגַבֵּה מְאֹד: כֹּאֲשֶׁר  
שָׁמְמוּ עָלֶיךָ רַבִּים כֵּן מִשְׁחַת מֵאִישׁ מֵרָאֵהוּ  
וְתֹארוּ מִבְּנֵי אָדָם: כֵּן יִזָּה גוֹיִם רַבִּים עָלָיו יִקְפְּצוּ  
מְלָכִים פִּיהֶם כִּי אֲשֶׁר לֹא סֵפֶר לָהֶם רָאוּ וְאֲשֶׁר  
לֹא שָׁמְעוּ הִתְבּוֹנְנוּ: מִי הָאָמִין לְשִׁמְעַתְנוּ וְזָרוּעַ  
יְהוּה עַל־מִי נִגְלָתָה: וַיַּעַל כִּיּוֹנֵק לְפָנָיו וְכִשְׂרָשׁ  
מֵאָרֶץ צִיָּה לֹא תֹאֵר לוֹ וְלֹא הִדָּר וְנִרְאֵהוּ וְלֹא  
מֵרָאֵה וְנִחְמְדֵהוּ: נִבְזָה וַחֲדַל אִישִׁים אִישׁ  
מִכְּאֲבוֹת וַיְדוּעַ חֲלִי וְכִמְסִתָּר פָּנִים מִמֶּנּוּ נִבְזָה

nosotros le tuvimos por azotado, por herido de Elohim y afligido. Mas él fue herido por nuestras transgresiones, molido por nuestras iniquidades. El castigo, por nuestra paz, cayó sobre él, y por sus heridas hemos sido sanados. Todos nosotros nos descarriamos como ovejas, nos apartamos cada cual por su camino; pero Adonai hizo que cayera sobre él la iniquidad de todos nosotros. Fue oprimido y afligido, pero no abrió su boca; como cordero que es llevado al matadero, y como oveja que ante sus trasquiladores permanece muda, no abrió él su boca. Por opresión y juicio fue quitado; y en cuanto a su generación, ¿quién tuvo en cuenta que él fuera cortado de la tierra de los vivientes por la transgresión de mi pueblo, a quien correspondía la herida? Se dispuso con los impíos su sepultura, pero con el rico fue en su muerte, aunque no había hecho violencia, ni había engaño en su boca. Pero quiso Adonai quebrantarle, sometién­dole a padecimiento. Cuando él se entregue a sí mismo como ofrenda de expiación, verá a su descendencia, prolongará sus días, y la voluntad de Adonai en su mano prosperará. De su angustia él verá y quedará satisfecho. En su conocimiento, el justo, mi siervo, declarará justo a los muchos, y cargará las iniquidades de ellos. Por tanto, yo le daré parte con los muchos y con los fuertes repartirá despojos, porque derramó su ser hasta la muerte y con los transgresores fue contado, llevando él el pecado de muchos, e intercediendo por los transgresores.(1)

(1) Yeshayá 52:13 – 53-12

וְלֹא חֲשַׁבְנָהּ: אָכֵן חָלִינִי הוּא נִשָּׂא וּמְכַאֲבִינוּ  
סִבְלָם וְאִנְחָנוּ חֲשַׁבְנָהּ נִגּוּעַ מִכָּה אֱלֹהִים וּמַעֲנָה:  
וְהוּא מְחַלֵּל מִפְּשָׁעֵנוּ מְדַכָּא מַעֲוֹנֹתֵינוּ מוֹסֵר  
שְׁלוֹמֵנוּ עָלָיו וּבַחֲבֵרְתּוֹ נִרְפָּא לָנוּ: כִּלְנוּ כִּצְאֵן  
תָּעִינוּ אִישׁ לְדַרְכּוֹ פָּנִינוּ וַיְהוּה הַפְּגִיעַ בּוֹ אֶת עֹן  
כִּלְנוּ: נִגַּשׁ וְהוּא נִעְנָה וְלֹא יִפְתַּח פִּיו כִּשְׂה לַטָּבַח  
יּוֹבֵל וּכְרַחֵל לִפְנֵי גְזִיזָה נֶאֱלָמָה וְלֹא יִפְתַּח פִּיו:  
מַעֲצָר וּמִמְשַׁפֵּט לֶקַח וְאֶת דּוֹרוֹ מִי יִשׁוּחַח כִּי  
נִגְזַר מֵאֶרֶץ חַיִּים מִפְּשָׁע עַמִּי נִגַּע לָמוֹ: וַיִּתֵּן אֶת  
רָשָׁעִים קִבְרוֹ וְאֶת עֹשִׂיר בְּמֹתָיו עַל לֹא חָמַס  
עָשָׂה וְלֹא מָרְמָה בְּפִיו: וַיְהוּה חֲפֵץ דַּכָּאוֹ הַחֲלִי  
אִם תִּשְׂשִׂים אֲשֶׁם נִפְשׁוֹ יִרְאֶה זָרַע יֶאֱרִיךְ יָמִים  
וְחֲפֵץ יְהוּה בִּידוֹ יִצְלַח: מַעֲמַל נִפְשׁוֹ יִרְאֶה יִשְׁבַּע  
בְּדַעְתּוֹ יִצְדִּיק צְדִיק עֲבָדֵי לְרַבִּים וַעֲוֹנֹתָם הוּא  
יִסְבֵּל: לָכֵן אֲחַלְקֵלּוּ בְּרַבִּים וְאֶת עֲצוּמִים יַחֲלַק  
שָׁלַל תַּחַת אֲשֶׁר הֶעֱרָה לַמּוֹת נִפְשׁוֹ וְאֶת־פְּשָׁעִים  
נִמְנָה וְהוּא חֲטָא רַבִּים נִשָּׂא וְלִפְשָׁעִים יִפְגִּיעַ:

TE AGRADECERÉ con todo mi corazón; en presencia de los jueces te cantaré alabanzas. Me postraré hacia tu santa morada, y daré gracias a tu nombre por tu bondad y tu fidelidad; porque has engrandecido tu palabra conforme a todo tu nombre. En el día que clamé, me respondiste; me hiciste valiente con fortaleza en mi ser. Todos los reyes de la tierra te alabarán, Adonai, cuando hayan oído los dichos de tu boca. Y cantarán de los caminos de Adonai, porque grande es la gloria de Adonai. Porque Adonai es excelso y atiende al humilde, pero al altivo conoce de lejos. Aunque yo ande en medio de la angustia, tú me vivificarás; extenderás tu mano contra la ira de mis enemigos, y tu diestra me salvará.(1)

BENDITO sea Adonai, que ha oído la voz de mis súplicas. Adonai es mi fuerza y mi escudo; en Él confía mi corazón, y soy socorrido; por tanto, mi corazón se regocija, y le daré gracias con mi cántico. Adonai es la fuerza de su pueblo, y Él es defensa salvadora de su ungido. Salva a tu pueblo y bendice a tu heredad, pastoréalos y susténtales para siempre.(2)

ADONAI cumplirá su propósito en mí; eterna, Adonai, eterna es tu bondad; no abandones las obras de tus manos.(3)

ADONAI dará fuerza a su pueblo; Adonai bendecirá a su pueblo con paz. (4)

SEAN ACEPTABLES las palabras de mi boca y la meditación de mi corazón delante de ti, oh Adonai, roca mía y redentor mío.(5)

(1) Tehilim 138:1 (2) Ibíd.28:6-9 (3) Ibíd. 138:8 (4) Ibíd. 29.11 (5) Ibíd. 19.15

אוֹדֶה בְּכֹל לְבִי נֶגֶד אֱלֹהִים אֲזַמְרֶה: אֲשַׁתְּחֶה אֶל  
הַיְכָל קִדְשֶׁךָ וְאוֹדֶה אֶת שִׁמְךָ עַל חִסְדֶּךָ וְעַל אֲמִתֶּךָ  
כִּי הִגְדַּלְתָּ עַל כָּל שִׁמְךָ אֲמַרְתָּ: בְּיוֹם קָרָאתִי  
וַתַּעֲנֵנִי תִרְהַבְנִי בְּנִפְשֵׁי עִז: יוֹדוּךָ יְהוָה כָּל מַלְכֵי  
אָרֶץ כִּי שָׁמְעוּ אִמְרֵי פִיךָ: וַיִּשְׁירוּ בְּדַרְכֵי יְהוָה כִּי  
גָדוֹל כְּבוֹד יְהוָה: כִּי רָם יְהוָה וְשָׁפַל יִרְאֶה וְגָבַהּ  
מִמָּרְחָק יִידַע: אִם אֵלֶיךָ בְּקָרֵב צָרָה תַּחֲיִנֵנִי עַל אֶף  
אֵיבֵי תִשְׁלַח יָדְךָ וְתוֹשִׁיעֵנִי יְמִינֶךָ:

בְּרוּךְ יְהוָה כִּי שָׁמַע קוֹל תַּחֲנוּנָי: יְהוָה עָזִי וּמִגְנִי בּוֹ  
בָּטַח לְבִי וְנִעְזַרְתִּי וַיַּעֲלֵז לְבִי וּמִשִּׁירֵי אֲהוּדָנּוּ: יְהוָה עִז  
לָמוֹ וּמַעֲזוֹ יִשׁוּעוֹת מְשִׁיחוֹ הוּא: הוֹשִׁיעָה אֶת עַמְּךָ  
וּבְרַךְ אֶת נַחֲלָתְךָ וְרַעַם וְנִשְׂאֵם עַד הָעוֹלָם:

יְהוָה יִגְמַר בְּעַדֵי יְהוָה חִסְדֶּךָ לְעוֹלָם מַעֲשֵׂי יְדִיךָ אֶל תִּרְרֵ:

יְהוָה עִז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְהוָה יְבָרֶךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם:

יְהִיו לְרָצוֹן אִמְרֵי כִּי וְהִגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ יְהוָה צוּרֵי וְגֹאֲלֵי:

## VOCABULARIO

**Ba'al Tekiá:** Encargado del toque del shofar.

**Kahal:** Comunidad o congregación.

**Sha"tz:** Director del servicio comunitario (acróstico de **Shelíaj Tzibur**, sinónimo de *Jazán*).

**Shevarím:** Toque cortado en tres, como suspirando.

**Tekiá:** Toque de un solo y claro tono.

**Tekiá Guedolá:** Un solo toque ininterrumpido y mantenido el mayor tiempo posible.

**Teruá:** Una rápida serie de nueve o más toques (lit. alarma).